

32003L0051

L 178/16

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

17.7.2003.

**DIREKTIVA 2003/51/EZ EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA****od 18. lipnja 2003.****o izmjeni direktiva 78/660/EEZ, 83/349/EEZ, 86/635/EEZ i 91/674/EEZ o godišnjim i konsolidiranim financijskim izvještajima određenih vrsta trgovačkih društava, banaka i drugih financijskih institucija te osiguravajućih poduzeća****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 44. stavak 1.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije <sup>(1)</sup>,uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora <sup>(2)</sup>,u skladu s postupkom predviđenim člankom 251. Ugovora <sup>(3)</sup>,

budući da:

- (1) Europsko je vijeće na sastanku u Lisabonu od 23. do 24. ožujka 2000. naglasilo potrebu ubrzanja realizacije unutarnjeg tržišta u području financijskih usluga, odredilo 2005. godinu kao rok za provedbu Plana djelovanja Komisije u području financijskih usluga te zatražilo da se poduzmu mjere radi ostvarivanja veće usporedivosti financijskih izvještaja koja pripremaju trgovačka društva Zajednice čije su vrijednosnice uvrštene za trgovinu na uređenome tržištu (dalje u tekstu uvrštena društva).
- (2) Komisija je 13. lipnja 2000. objavila priopćenje pod naslovom „Strategija EU-a za izvješćivanje o financijskome stanju: Put naprijed” u kojemu je predloženo da sva uvrštena društva sastavljaju svoje konsolidirane financijske izvještaje u skladu s jedinstvenim računovodstvenim standardima, i to Međunarodnim računovodstvenim standardima (MRS), najkasnije do 2005.
- (3) Uredbom (EZ) br. 1606/2002 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. srpnja 2002. o primjeni međunarodnih računovodstvenih standarda <sup>(4)</sup> (dalje u tekstu Uredba MRS) uveden je zahtjev da od 2005. nadalje sva uvrštena društva svoje konsolidirane financijske izvještaje sastavljaju u skladu sa standardima MRS-a koji su doneseni za primjenu unutar Zajednice. Uredbom je također predviđena mogućnost da države članice mogu dopustiti odnosno zahtijevati primjenu donesenih MRS-a pri sastavljanju godišnjih financijskih izvještaja te da mogu i neuvrštenim društvima dopustiti, odnosno od njih zahtijevati, primjenu donesenih MRS-a.

(4) Uredba MRS predviđa da je za donošenje međunarodnog računovodstvenog standarda koji će se primjenjivati u Zajednici potrebno da ispunjava osnovni zahtjev Četvrte direktive Vijeća 78/660/EEZ od 25. srpnja 1978. o godišnjim financijskim izvještajima određenih vrsta trgovačkih društava <sup>(5)</sup> i Sedme direktive Vijeća 83/349/EEZ od 13. lipnja 1983. o konsolidiranim financijskim izvještajima <sup>(6)</sup>, drugim riječima, da daje istinit i pošten prikaz financijskog stanja i poslovnih rezultata poduzeća – to se načelo razmatra u okviru navedenih direktiva, ali pritom ne podrazumijeva strogo pridržavanje svih odredaba tih direktiva.

(5) S obzirom na to da će za godišnje i konsolidirane financijske izvještaje poduzeća obuhvaćenih direktivama 78/660/EEZ i 83/349/EEZ, koji nisu sastavljeni u skladu s Uredbom MRS, te direktive i dalje biti primarni izvor računovodstvenih zahtjeva Zajednice, važno je da trgovačka društva Zajednice koja primjenjuju MRS i ona koja ga ne primjenjuju imaju iste uvjete.

(6) Za potrebe donošenja MRS-a i za primjenu direktiva 78/660/EEZ i 83/349/EEZ poželjno je da te direktive odražavaju razvojna kretanja u međunarodnom računovodstvu. S tim u vezi, Komunikacija Komisije pod naslovom „Usklađivanje računovodstva: nova strategija spram međunarodnog usklađivanja” pozvalo je Europsku uniju da radi na održavanju dosljednosti između direktiva Zajednice koje se odnose na računovodstvo i razvoja u području međunarodne računovodstvene standardizacije, ponajprije u okviru Međunarodnog odbora za računovodstvene standarde (IASB).

(7) Države članice trebale bi imati mogućnost izmijeniti način prikazivanja računa dobiti i gubitka i bilance stanja u skladu s međunarodnim razvojem, koji se izražava u standardima koje izdaje Međunarodna uprava za računovodstvene standarde (IASB).

(8) Države članice trebale bi imati mogućnost dopustiti, odnosno zahtijevati, primjenu revaloriziranih vrijednosti i poštene vrijednosti u skladu s međunarodnim kretanjima, koji se izražavaju u standardima koje izdaje IASB.

<sup>(1)</sup> SL C 227 E, 24.9.2002., str. 336.

<sup>(2)</sup> SL C 85, 8.4.2003., str. 140.

<sup>(3)</sup> Mišljenje Europskog parlamenta od 14. siječnja 2003. (još nije objavljeno u Službenom listu) i Odluka Vijeća od 6. svibnja 2003.

<sup>(4)</sup> SL L 243, 11.9.2002., str. 1.

<sup>(5)</sup> SL L 222, 14.8.1978., str. 11. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2001/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 283, 27.10.2001., str. 28.).

<sup>(6)</sup> SL L 193, 18.7.1983., str. 1. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2001/65/EZ.

- (9) Godišnje izvješće i konsolidirano godišnje izvješće važni su elementi financijskog izvješćivanja. Proširenje, u skladu s trenutačno najboljom praksom, postojećeg zahtjeva za prikazivanje objektivnog pregleda razvoja i stanja poslovanja u tim izvješćima, u skladu s opsegom i kompleksnošću poslovanja, potrebno je radi promicanja veće dosljednosti i pružanja dodatnih smjernica u pogledu informacija koje trebaju sadržavati „objektivan pregled”. Te informacije ne bi trebalo ograničiti na financijske aspekte poslovanja trgovačkog društva. Očekuje se da će to, kad je to primjereno, dovesti do analize ekoloških i društvenih aspekata koji su potrebni za razumijevanje razvoja, poslovnih rezultata odnosno stanja trgovačkog društva. To je također u skladu s Preporukom Komisije 2001/453/EZ od 30. svibnja 2001. o priznavanju, mjerenju i otkrivanju ekoloških pitanja u godišnjim financijskim izvještajima i godišnjim izvješćima trgovačkih društava<sup>(1)</sup>. Ipak, uzimajući u obzir razvojnu prirodu tog područja financijskog izvješćivanja i s obzirom na potencijalno opterećenje koje bi time nastalo za poduzeća ispod određene veličine, države članice mogu odustati od obveze pružanja nefinancijskih informacija u godišnjim izvješćima takvih poduzeća.
- (10) Razlike u sastavljanju i načinu prikazivanja revizorskih izvješća smanjuju usporedivost i korisniku onemogućuju razumijevanje tog ključnog aspekta financijskog izvješćivanja. Povećanu dosljednost trebalo bi postignuti izmjenama u skladu s trenutačno međunarodnom najboljom praksom, određenih zahtjeva vezanih uz oblik i sadržaj revizorskih izvješća. Temeljni zahtjev da se u mišljenju revizora navodi daju li godišnji odnosno konsolidirani financijski izvještaji istinit i pošten prikaz u skladu s odgovarajućim okvirom financijskog izvješćivanja ne znači ograničenje opsega primjene tog mišljenja, nego objašnjava kontekst u kojemu se to mišljenje izražava.
- (11) Direktive 78/660/EEZ i 83/349/EEZ trebalo bi, stoga, izmijeniti. Nadalje, potrebno je također izmijeniti Direktivu Vijeća 86/635/EEZ od 8. prosinca 1986. o godišnjim financijskim izvještajima i konsolidiranim financijskim izvještajima banaka i drugih financijskih institucija<sup>(2)</sup>.
- (12) IASB razvija i pročišćuje računovodstvene standarde koji se primjenjuju u području osiguranja.
- (13) Osiguravajućim poduzećima bi trebalo također omogućiti da koriste računovodstvo fer vrijednosti, izraženo odgovarajućim standardima koje izdaje IASB.
- (14) Slijedom toga trebalo bi izmijeniti Direktivu 91/674/EEZ od 19. prosinca 1991. o godišnjim financijskim izvještajima i konsolidiranim financijskim izvještajima osiguravajućih poduzeća<sup>(3)</sup>.
- (15) Te će izmjene ukloniti sve nedosljednosti između direktiva 78/660/EEZ, 83/349/EEZ, 86/635/EEZ i 91/674/EEZ s jedne strane, i MRS-a koji postoje na dan 1. svibnja 2002., s druge strane,

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

#### Članak 1.

Direktiva 78/660/EEZ mijenja se kako slijedi:

1. U članku 2. stavku 1. dodaje se sljedeći podstavak:

„Države članice mogu dopustiti odnosno zahtijevati da se, uz isprave iz prvog podstavka, u godišnje financijske izvještaje uključe i druga izvješća.”

2. U članku 4. dodaje se sljedeći stavak:

„6. Države članice mogu dopustiti odnosno zahtijevati da se pri prikazivanju iznosa u stavkama računa dobiti i gubitka i bilance stanja uzme u obzir sadržaj predmetne transakcije odnosno rješenja. Takvo se dopuštenje odnosno zahtjev može ograničiti na određene skupine trgovačkih društava i/ili konsolidiranih financijskih izvještaja, prema definiciji u Sedmoj direktivi Vijeća 83/349/EEZ od 13. lipnja 1983. o konsolidiranim financijskim izvještajima (\*).

(\*) SL L 193, 18.7.1983., str. 1. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2001/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 283, 27.10.2001., str. 28.)”

3. U članku 8. dodaje se sljedeći stavak:

„Države članice mogu trgovačkim društvima dopustiti ili od njih zahtijevati da sastave oblik prikazivanja bilance stanja utvrđen u članku 10.a, umjesto već propisanih ili dopuštenih oblika.”

4. U članku 9. pod „Pasiva” u točki B naslov „Rezerviranja za obveze i rashode” zamjenjuje se naslovom „Rezerviranja”.

5. U članku 10. točki J naslov „Rezerviranja za obveze i rashode” zamjenjuje se naslovom „Rezerviranja”.

6. Umeće se sljedeći članak:

#### „Članak 10.a

Umjesto prikazivanja stavki bilance stanja u skladu s člancima 9. i 10., države članice mogu dopustiti odnosno zahtijevati da trgovačka društva odnosno određene skupine trgovačkih društava te stavke prikažu na temelju razlikovanja između stavaka dugotrajne i kratkotrajne imovine odnosno dugoročnih i kratkoročnih obveza, pod uvjetom da su dane informacije u najmanju ruku ekvivalentne kao i informacije koje se inače zahtijevaju člancima 9. i 10.”

(1) SL L 156, 13.6.2001., str. 33.

(2) SL L 372, 31.12.1986., str. 1. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2001/65/EZ.

(3) SL L 374, 31.12.1991., str. 7.

## 7. Članak 20. mijenja se kako slijedi:

## (a) Stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Rezerviranja su namijenjena pokrivanju obveza čija je priroda jasno definirana i za koje je na datum bilance stanja vjerojatno ili sigurno da će nastati, ali je nesiguran njihov iznos odnosno datum nastanka.”;

## (b) Stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Rezerviranja se ne smiju koristiti za usklađivanje vrijednosti imovine.”

## 8. U članku 22. dodaje se sljedeći stavak:

„Odstupajući od članka 2. stavka 1., države članice mogu dopustiti odnosno zahtijevati da sva trgovačka društva odnosno određena skupina trgovačkih društava umjesto prikazivanja stavki računa dobiti i gubitka u skladu s člancima od 23. do 26. daju izvješće o poslovnim rezultatima, pod uvjetom da su dane informacije barem ekvivalentne onima koje se inače zahtijevaju u tim člancima.”

## 9. Članak 31. mijenja se kako slijedi:

## (a) u stavku 1. točki (c) podtočka (bb) zamjenjuje se sljedećim:

„(bb) u obzir treba uzeti sve obveze koje nastaju tijekom odnosne poslovne godine ili prethodne godine, čak i ako te obveze postanu očite samo između datuma bilance stanja i datuma njezina sastavljanja.”;

## (b) umeće se sljedeći stavak:

„1.a Uz te iznose, koji se upisuju sukladno stavku 1. točki (c) podtočki (bb), države članice mogu dopustiti odnosno zahtijevati da se u obzir uzmu sve predvidljive obveze i potencijalni gubici koji nastanu tijekom odnosne poslovne godine odnosno prethodne godine, čak i ako te obveze odnosno gubici postanu očiti samo između datuma bilance stanja i datuma njezina sastavljanja.”

## 10. U članku 33. stavku 1. točka (c) zamjenjuje se sljedećim:

„(c) revalorizacija osnovnih sredstava”.

## 11. U članku 42. prvi stavak zamjenjuje se sljedećim:

„Iznosi rezerviranja ne smiju prelaziti svote koje su potrebne.”

## 12. Umeću se sljedeći članci:

„Članak 42.e

Odstupajući od članka 32., države članice mogu dopustiti odnosno zahtijevati da sva trgovačka društava odnosno određene skupine trgovačkih društava određene kategorije aktive, osim financijskih instrumenata, vrednuju u iznosima utvrđenima pozivanjem na fer vrijednosti.

Takvo dopuštenje odnosno zahtjev mogu biti ograničeni na konsolidirane financijske izvještaje prema definiciji u Direktivi 83/349/EEZ.

## Članak 42.f

Bez obzira na članak 31. stavak 1. točku (c), države članice mogu dopustiti odnosno zahtijevati da sva trgovačka društva odnosno određene skupine trgovačkih društava u slučajevima kada se aktiva vrednuje u skladu s člankom 42.e promjenu vrijednosti uključe u račun dobiti i gubitka.”

## 13. U članku 43. stavku 1. točki 6. upućivanje na „članke 9. i 10.” zamjenjuje se upućivanjem na „članke 9., 10. i 10.a.”

## 14. Članak 46. mijenja se kako slijedi:

## (a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. (a) Godišnje izvješće uključuje u najmanju ruku objektivni pregled razvoja i rezultata poslovanja trgovačkog društva te njegova stanja, zajedno s opisom glavnih rizika i neizvjesnosti s kojima se suočava.

Taj pregled daje uravnoteženu i sveobuhvatnu analizu razvoja i rezultata poslovanja trgovačkog društva te njegova stanja, u skladu s opsegom i kompleksnošću poslovanja;

(b) U mjeri potrebnoj za razumijevanje razvoja, poslovnih rezultata odnosno stanja društva, analiza uključuje financijske i, kad je to primjereno, nefinancijske ključne pokazatelje uspješnosti koji su bitni za određenu djelatnost, uključujući informacije koje se odnose na ekološka i kadrovska pitanja;

(c) U sklopu analize godišnje izvješće uključuje, kad je to primjereno, upućivanje na iznose iskazane u godišnjem financijskom izvještaju te dodatna objašnjenja tih iznosa.”;

## (b) dodaje se sljedeći stavak:

„4. države članice mogu izuzeti trgovačka društva obuhvaćena člankom 27. od obveze iz stavka 1. točke (b) gore u mjeri u kojoj se ta obveza odnosi na nefinancijske informacije.”

## 15. U članku 48. briše se treća rečenica.

## 16. U članku 49. treća se rečenica zamjenjuje sljedećim:

„Izvješće osobe odnosno osoba koje provode reviziju godišnjih financijskih izvještaja (dalje u tekstu: ovlašteni revizori) pritom se ne objavljuje, ali se otkriva je li izraženo pozitivno mišljenje, uvjetno mišljenje ili negativno mišljenje, odnosno jesu li se ovlašteni revizori suzdržali od mišljenja. Također se otkriva spominju li se u izvješću ovlaštenih revizora bilo kakva pitanja na koja su ovlašteni revizori posebno upozorili bez davanja kvalificiranog revizorskog mišljenja.”

17. Članak 51. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Reviziju godišnjih financijskih izvještaja trgovačkih društava obavlja jedna ili više osoba koje su države članice ovlastile za provedbu zakonskih revizija na temelju Osme direktive Vijeća 84/253/EEZ od 10. travnja 1984. o ovlaštivanju osoba odgovornih za provedbu zakonskih revizija računovodstvenih isprava (\*).

Ovlašteni revizori također daju mišljenje o usklađenosti godišnjeg izvješća s godišnjim financijskim izvještajem za istu poslovnu godinu.

(\*) SL L 126, 12.5.1984., str. 20.”

18. Umeće se sljedeći članak:

„Članak 51.a

1. Izvješće ovlaštenih revizora uključuje:

- (a) uvod u kojemu se barem definira godišnji financijski izvještaj koji je predmet zakonske revizije, zajedno s okvirom financijskog izvješćivanja koji je primijenjen pri njegovom sastavljanju;
- (b) opis opsega zakonske revizije u kojemu se definiraju barem revizijski standardi u skladu s kojima je provedena zakonska revizija;
- (c) mišljenje revizora u kojemu se jasno izražava mišljenje ovlaštenih revizora o tome pruža li godišnji financijski izvještaj istinit i pošten prikaz u skladu s odgovarajućim okvirom financijskog izvješćivanja i, kad je to primjereno, o tome je li godišnji financijski izvještaj u skladu sa zakonskim zahtjevima; mišljenje revizora može biti pozitivno, uvjetno ili negativno odnosno, ako ovlašteni revizori nisu u mogućnosti izraziti mišljenje, uskraćuju mišljenje;
- (d) upućivanje na sva pitanja na koja su ovlašteni revizori posebno upozorili bez davanja kvalificiranog revizorskog mišljenja;
- (e) mišljenje o usklađenosti godišnjeg izvješća s godišnjim financijskim izvještajem za istu poslovnu godinu.

2. Izvješće potpisuju i datiraju ovlašteni revizori.”

19. Članak 53. stavak 1. briše se.

20. Umeće se sljedeći članak:

„Članak 53.a

Države članice ne omogućuju izuzeća predviđena člancima 11., 27., 46., 47. i 51. u slučaju trgovačkih društava čije su vrijednosnice uvrštene za prodaju na uređenome tržištu bilo koje države članice u smislu članka 1. stavka 13. Direktive Vijeća 93/22/EEZ od 10. svibnja 1993. o investicijskim uslugama u području vrijednosnica (\*).

(\*) SL L 141, 11.6.1993., str. 27. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2002/87/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 35, 11.2.2003., str. 1.).”

21. U članku 56. stavku 1. upućivanje na „članke 9., 10.” zamjenjuje se upućivanjem na „članke 9., 10., 10.a”.

22. U članku 60. prvom stavku riječi „na temelju njihove tržišne vrijednosti” zamjenjuju se riječima „na temelju njihove fer vrijednosti”.

23. U članku 61.a upućivanje na „članke od 42.a do 42.d” zamjenjuje se upućivanjem na „članke od 42.a do 42.f”.

Članak 2.

Direktiva 83/349/EEZ mijenja se kako slijedi:

1. U članku 1. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Osim slučajeva navedenih u stavku 1., države članice mogu zahtijevati da bilo koje poduzeće koje podliježe nacionalnome zakonodavstvu sastavi konsolidirani financijski izvještaj i konsolidirano godišnje izvješće ako:

- (a) to poduzeće (matično poduzeće) ima moć da ostvari ili ostvaruje prevladavajući utjecaj ili nadzor nad drugim poduzećem ( poduzeće kćer); ili
- (b) tim poduzećem (matičnim poduzećem) i drugim poduzećem ( poduzećem kćeri) upravlja matično poduzeće na jedinstvenoj osnovi.”

2. U članku 3. stavku 1. upućivanje na „članke 13., 14. i 15.” zamjenjuje se upućivanjem na „članke 13. i 15.”

3. Članak 6. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. Ovaj se članak ne primjenjuje, ako je jedno od poduzeća koja se konsolidiraju trgovačko društvo čije su vrijednosnice uvrštene za trgovanje na uređenome tržištu bilo koje države članice u smislu članka 1. stavka 13. Direktive Vijeća 93/22/EEZ od 10. svibnja 1993. o investicijskim uslugama u području vrijednosnica (\*).

(\*) SL L 141, 11.6.1993., str. 27. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2002/87/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 35, 11.2.2003., str. 1.).”;

(b) briše se stavak 5.

4. Članak 7. mijenja se kako slijedi:

(a) u stavku 1. točki (b) briše se druga rečenica;

(b) u stavku 2. točki (a) upućivanje na „članke 13., 14. i 15.” zamjenjuje se upućivanjem na „članke 13. i 15.”;

(c) stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Ovaj se članak ne primjenjuje na trgovačka društva čije su vrijednosnice uvrštene za trgovanje na uređenome tržištu bilo koje države članice u smislu članka 1. stavka 13. Direktive 93/22/EEZ.”

5. U članku 11. stavku 1. točki (a) upućivanje na „članke 13., 14. i 15.” zamjenjuje se upućivanjem na „članke 13. i 15.”

6. Briše se članak 14.

7. U članku 16. stavku 1. dodaje se sljedeća točka:

„Države članice mogu dopustiti odnosno zahtijevati da se, uz isprave iz prvog podstavka, u godišnje financijske izvještaje uključe i druga izvješća.”

8. U članku 17. stavku 1. upućivanje na „članke od 3. do 10.” zamjenjuje se upućivanjem na „članke od 3. do 10.a.”

9. Članak 34. mijenja se kako slijedi:

(a) u točki 2. podtočki (b) riječi „članci 13. i 14. i, ne dovodeći u pitanje članak 14. stavak 3.,” zamjenjuju se upućivanjem na „članak 13. i”;

(b) u točki 5. brišu se riječi „i ona koja su isključena prema članku 14.”

10. Članak 36. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Konsolidirano godišnje izvješće uključuje u najmanju ruku objektivni pregled razvoja i rezultata poslovanja te stanja poduzeća uključenih u konsolidaciju, promatranih u cjelini, zajedno s opisom glavnih rizika i nesigurnosti s kojima se suočavaju.

Taj pregled mora dati uravnoteženu i sveobuhvatnu analizu razvoja i rezultata poslovanja te stanja poduzeća uključenih u konsolidaciju, promatranih u cjelini, u skladu s opsegom i kompleksnošću poslovanja. U mjeri potrebnoj za razumijevanje razvoja, poslovnih rezultata i stanja, analiza uključuje financijske i, kad je to primjereno, nefinancijske ključne pokazatelje uspješnosti koji su bitni za odgovarajuću djelatnost, uključujući informacije koje se odnose na ekološka i kadrovska pitanja.

U sklopu analize konsolidirano godišnje izvješće uključuje, kad je to primjereno, upućivanja na iznose iskazane u konsolidiranom financijskom izvještaju te dodatna objašnjenja tih iznosa.”;

(b) Dodaje se sljedeći stavak:

„3. Ako se uz godišnje izvješće zahtijeva i konsolidirano godišnje izvješće, ta se dva izvješća mogu izraditi kao jedinstveno izvješće. Pri sastavljanju takvog jedinstvenog izvješća u određenim je slučajevima potrebno staviti veći naglasak na ona pitanja koja su važna za poduzeća uključena u konsolidaciju, promatrana u cjelini.”

11. Članak 37. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 37.

1. Reviziju konsolidiranih financijskih izvještaja trgovačkih društava provodi jedna ili više osoba koje je država

članica čije se pravo primjenjuje na matično poduzeće, ovlastila za provedbu zakonskih revizija na temelju Osme direktive Vijeća 84/253/EEZ od 10. travnja 1984. o ovlašćivanju osoba za provedbu zakonskih revizija računovodstvenih isprava (\*).

Osoba odnosno osobe koje provode reviziju konsolidiranih financijskih izvještaja (dalje u tekstu: ovlašteni revizori) također izražavaju mišljenje o usklađenosti konsolidiranoga godišnjeg izvješća s konsolidiranim financijskim izvještajima za istu poslovnu godinu.

2. Izvješće ovlaštenih revizora također uključuje:

(a) uvod u kojemu se barem definira konsolidirani financijski izvještaj koji je predmet zakonske revizije, zajedno s okvirom financijskog izvješćivanja koji je primijenjen pri njegovom sastavljanju;

(b) opis opsega zakonske revizije u kojemu se definiraju barem revizijski standardi u skladu s kojima je provedena zakonska revizija;

(c) mišljenje revizora u kojemu se jasno izražava mišljenje ovlaštenih revizora o tome pruža li konsolidirani financijski izvještaj istinit i pošten prikaz u skladu s odgovarajućim okvirom financijskog izvješćivanja i, kad je to primjereno, o tome je li konsolidirani financijski izvještaj u skladu sa zakonskim zahtjevima; mišljenje revizora može biti pozitivno, uvjetno ili negativno odnosno, ako ovlašteni revizori nisu u mogućnosti izraziti mišljenje, uskraćuju mišljenje;

(d) upućivanje na sva pitanja na koja su ovlašteni revizori posebno upozorili, ali ne kvalificirajući svoje mišljenje o njima;

(e) mišljenje o usklađenosti konsolidiranoga godišnjeg izvješća s konsolidiranim financijskim izvještajem za istu poslovnu godinu.

3. Izvješće potpisuju i datiraju ovlašteni revizori.

4. Kad je godišnji financijski izvještaj vladajućeg poduzeća priložen konsolidiranom financijskom izvještaju, izvješće ovlaštenih revizora koje se zahtijeva ovim člankom može se kombinirati s bilo kojim izvješćem ovlaštenih revizora o godišnjem financijskom izvještaju matičnog poduzeća koje se zahtijeva u skladu s člankom 51. Direktive 78/660/EEZ.

(\*) SL L 126, 12.5.1984., str. 20.”

12. Članku 38. dodaje se sljedeći stavak:

„7. Stavci 2. i 3. ne primjenjuju se na trgovačka društva čije su vrijednosnice uvrštene za trgovanje na uređenome tržištu bilo koje države članice u smislu članka 1. stavka 13. Direktive 93/22/EEZ.”

## Članak 3.

Direktiva 86/635/EEZ mijenja se kako slijedi:

1. U članku 1. stavci 1. i 2. zamjenjuju se sljedećim:

„1. Članci 2. i 3., članak 4. stavci 1., 3. do 6., članci 6., 7., 13. i 14., članak 15. stavci 3. i 4., članci 16. do 21., 29. do 35., 37. do 41., članak 42. prva rečenica, članci 42.a do 42.f, članak 45. stavak 1., članak 46. stavci 1. i 2., članci 48. do 50., 50.a, članak 51. stavak 1., članak 51.a, članci 56. do 59., 61. i 61.a Direktive 78/660/EEZ primjenjuju se na institucije spomenute u članku 2. ove Direktive, osim ako u ovoj Direktivi nije predviđeno drukčije. Međutim, članak 35. stavak 3., članci 36. i 37., članak 39. stavci 1. do 4. ove Direktive ne primjenjuju se za aktivu i pasivu koja se vrednuje u skladu s odjeljkom 7.a Direktive 78/660/EEZ.

2. Upućivanje na članke 9., 10. i 10.a (bilanca stanja) odnosno na članke 22. do 26. (račun dobiti i gubitka) Direktive 78/660/EEZ u direktivama 78/660/EEZ i 83/349/EEZ smatra se upućivanjem na članke 4. i 4.a (bilanca stanja) odnosno na članke 26., 27. i 28. (račun dobiti i gubitka) ove Direktive.”

2. Članak 4. mijenja se kako slijedi:

(a) prva se rečenica zamjenjuje sljedećim:

„Države članice propisuju sljedeću strukturu bilance stanja. Umjesto toga, države članice mogu dopustiti odnosno zahtijevati da kreditne institucije donesu način prikazivanja bilance stanja utvrđen u članku 4.a.”;

(b) u rubrici „Obveze” naslov „Rezerviranja za obveze i rashode” u točki 6. zamjenjuje se naslovom „Rezerviranja”.

3. Umeće se sljedeći članak:

## „Članak 4.a

Umjesto prikazivanja stavaka bilance stanja u skladu s člankom 4., države članice mogu dopustiti odnosno zahtijevati da kreditne institucije odnosno određene skupine kreditnih institucija te stavke prikazuju razvrstane prema njihovoj prirodi i redosljedom njihove relativne likvidnosti, pod uvjetom da su dane informacije barem ekvivalentne onima koje se zahtijevaju člankom 4.”

4. U članku 26. dodaje se sljedeći stavak:

„Odstupajući od članka 2. stavka 1. Direktive 78/660/EEZ, države članice mogu dopustiti odnosno zahtijevati da sve kreditne institucije odnosno određene skupine kreditnih institucija prikažu izvješće o poslovnim rezultatima umjesto prikaza stavaka dobiti i gubitka u skladu s člankom 27. odnosno člankom 28., pod uvjetom da su dane informacije barem ekvivalentne informacijama koje se zahtijevaju tim člancima.”

5. Briše se točka (f) u članku 43. stavku 2.

## Članak 4.

Direktiva 91/674/EEZ mijenja se kako slijedi:

1. U članku 1. stavci 1. i 2. zamjenjuju se sljedećim:

„1. Članci 2. i 3., članak 4. stavci 1., 3. do 6., članci 6., 7., 13., 14., članak 15. stavci 3. i 4., članci 16. do 21., 29. do 35., 37. do 41., 42., 42.a do 42.f, članak 43. stavak 1. točke od 1. do 7., 9. do 14., članak 45. stavak 1., članak 46. stavci 1. i 2., članci 48. do 50., 50.a, članak 51. stavak 1., članak 51.a, članci 56. do 59., 61. i 61.a Direktive 78/660/EEZ primjenjuju se na poduzeća navedena u članku 2. ove Direktive, osim ako u ovoj Direktivi nije drukčije predviđeno. Članci 46., 47., 48., 51. i 53. ove Direktive ne primjenjuju se kod aktive i pasive koji se vrednuju u skladu s odjeljkom 7.a Direktive 78/660/EEZ.

2. Upućivanje na članke 9., 10. i 10.a (bilanca stanja) odnosno na članke od 22. do 26. (račun dobiti i gubitka) Direktive 78/660/EEZ u direktivama 78/660/EEZ i 83/349/EEZ smatra se upućivanjem na članak 6. (bilanca stanja) odnosno na članak 34. (račun dobiti i gubitka) ove Direktive.”

2. Članak 4. zamjenjuje se sljedećim:

## „Članak 4.

1. Ova se Direktiva primjenjuje na udruženje preuzimatelja izdanja vrijednosnica poznatih kao Lloyd's. U smislu ove Direktive, smatra se da su Lloyd's i sindikati Lloyda osiguravajuća poduzeća.

2. Odstupajući od članka 65. stavka 1., Lloyd's sastavlja kumulativne financijske izvještaje umjesto konsolidiranih financijskih izvještaja koji se traže u skladu s Direktivom 83/349/EEZ. Kumulativni se financijski izvještaji izrađuju kumuliranjem svih financijskih izvještaja sindikata.”

3. U članku 6. u rubrici „Obveze” naslov „Rezerviranja za ostale rizike i rashode” u točki E zamjenjuje se naslovom „Ostala rezerviranja”.

4. Članak 46. mijenja se kako slijedi:

(a) u stavku 5. dodaje se sljedeće rečenica:

„Države članice mogu dopustiti odstupanja od ovog zahtjeva.”;

(b) stavak 6. zamjenjuje se sljedećim:

„6. Metoda ili metode koje se primjenjuju na svaku stavku ulaganja navode se u bilješkama uz financijske izvještaje, zajedno s iznosima koji su na ovaj način određeni.”

5. Umeće se sljedeći članak:

## „Članak 46.a

1. Ako se aktiva i pasiva vrednuju u skladu s odjeljkom 7.a Direktive 78/660/EEZ, primjenjuju se stavci 2. do 6. ovog članka.

2. Ulaganja prikazana u aktivni pod D prikazuju se u fer vrijednosti.

3. Kad se ulaganja prikazuju u nabavnoj vrijednosti, njihova se fer vrijednost otkriva u bilješkama uz financijske izvještaje.

4. Kad se ulaganja prikazuju u fer vrijednosti, njihova se nabavna vrijednost otkriva u bilješkama uz financijske izvještaje.

5. Ista se metoda vrednovanja primjenjuje na sva ulaganja uključena u bilo koju stavku označenu arapskom brojkom odnosno prikazanu u aktivu pod C(l). Države članice mogu dopustiti odstupanja od ovog zahtjeva.

6. Metoda ili metode koje se primjenjuju na svaku stavku ulaganja moraju se navesti u bilješkama uz financijske izvještaje, zajedno s iznosima koji su na ovaj način određeni.”

6. Prilog se briše.

#### Članak 5.

Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom najkasnije do 1. siječnja 2005. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.

Kada države članice donose ove mjere, te mjere prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja određuju države članice.

#### Članak 6.

Ova Direktiva stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

#### Članak 7.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Luxembourg 18. lipnja 2003.

Za Europski parlament  
Predsjednik  
P. COX

Za Vijeće  
Predsjednik  
G. DRYS